



VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phao lô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ

DỰ TIỆC CƯỚI



Trong bài Phúc âm hôm nay, chúng ta có hai dụ ngôn được Thánh sử Máttêu kể lại: dụ ngôn tiệc cưới và dụ ngôn áo cưới. Vị vua mời khách đến dự tiệc cưới chính là hình ảnh của Thiên Chúa và tiệc cưới là hình ảnh sự sống mới sẽ đến, còn khách mời là dân Israel. Khi tiệc cưới đã được chuẩn bị, nhà vua sai các đầy tớ đi thỉnh các quan khách đã được mời. Các đầy tớ ở đây tiêu biểu cho các ngôn sứ trong dân Israel. Bị những người khách khước từ tham dự tiệc, nhà vua sai nhóm đầy tớ thứ hai thỉnh các quan khách lần nữa. Nhóm đầy tớ thứ hai này tiêu biểu cho các tông đồ đầu tiên có sứ mạng rao giảng cho dân Israel về Chúa Kitô. Nếu lời mời đầu tiên của vị vua tiêu biểu cho ân huệ của Thiên Chúa nơi đoàn dân Israel được Ngài tuyển chọn, thì lời mời thứ hai nêu bật lòng kiên nhẫn của Thiên Chúa, với hy vọng dân Israel sẽ thay đổi quyết định. Tuy nhiên, họ đã từ khước và điều đó đã mở ngõ cho việc Tin Mừng cứu độ được rao giảng đến dân ngoại.

Trước hết các dụ ngôn này cho thấy Thiên Chúa là Đấng giàu lòng thương xót và Ngài hy vọng mọi người đến dự bàn tiệc Nước Trời. Hình ảnh này xem ra có lẽ tương phản với phần kết thúc của dụ ngôn thứ hai khi nhà vua sau khi mời mọi người từ các ngã đường đến dự tiệc lại chất vấn một người không mặc áo cưới và sai gia nhân bắt trói, ném y vào nơi tối tăm. Tuy nhiên, sứ điệp của bài dụ ngôn có ý nghĩa sâu xa hơn nữa bởi vì tiệc cưới đề cập đến sự sống vĩnh cửu trong Nước Trời. Chúa Giêsu muốn nói rằng trong khi Chúa Cha đã mở rộng cánh cửa thiên đàng và mời mọi người vào trong vương quốc của Ngài thì điều này không có nghĩa là việc được vào đấy là một điều đương nhiên mà không cần sự chuẩn bị nào về phía người được mời. Không dễ dàng thế đâu! Mặc dầu ơn cứu độ của Thiên Chúa ban nhưng không, chúng ta vẫn phải chuẩn bị tâm hồn xứng đáng để được lãnh nhận phần thưởng Nước Trời. Hơn thế nữa, chúng ta đừng có kiêu ngạo khi nghĩ rằng là thành viên trong Giáo hội tự động bảo đảm cho chúng ta ơn cứu rỗi.

Thật ra chúng ta đã nhận được lời mời dự tiệc trong vương quốc của Thiên Chúa lần đầu tiên khi chúng ta mặc lấy áo trắng ngày chịu Bí tích Rửa Tội. Chiếc áo trắng này như lời vị linh mục chủ sự Bí tích Rửa tội tiêu biểu cho việc chúng ta đã được mặc lấy Đức Kitô. Tuy nhiên, việc Rửa Tội chỉ là bước khởi đầu của lời mời gọi chúng ta hãy luôn sống như Chúa Kitô. Chúng ta được mời mỗi một ngày hãy đi theo Chúa một cách thiết thân hơn và đây là một công việc kéo dài cả đời người. Chiếc áo cưới trong bài dụ ngôn tiêu biểu cho một cuộc sống theo chân Chúa Kitô.

Vấn đề đặt ra ở đây là chúng ta đã và đang sống cuộc đời ấy như thế nào. Người Do thái đã phạm sai lầm nghiêm trọng khi tự hào mình là đoàn dân được

Thiên Chúa tuyển chọn và đã không trân quý đón nhận lời mời gọi của Thiên Chúa. Nhưng chúng ta cũng hãy coi chừng! Bởi vì đây cũng có thể là trường hợp của chúng ta nếu chúng ta nghĩ rằng bởi vì chúng ta đã được rửa tội và là người thường xuyên đi nhà thờ và cho đó là đủ mà không cần lưu tâm đến lòng khoan nhân, sự tha thứ và yêu thương. Ở đây có lẽ chúng ta cần nhớ lại hình ảnh bộ y phục cần thiết của người Kitô hữu mà Thánh Phaolô diễn tả trong thư gửi giáo đoàn Côlôê. Nếu chúng ta mặc lấy bộ y phục mà thánh nhân mô tả, chúng ta sẽ không bị đuổi ra ngoài Bàn tiệc Nước Trời: *“Anh em là những người được Thiên Chúa tuyển lựa, hiến thánh và yêu thương. Vì thế, hãy có lòng thương cảm, nhân hậu, khiêm nhu, hiền hoà và nhẫn nại. Hãy chịu đựng và tha thứ cho nhau, nếu trong anh em người này có điều gì phải trách móc người kia. Chúa đã tha thứ cho anh em, thì anh em cũng vậy, anh em phải tha thứ cho nhau. Trên hết mọi đức tính, anh em phải có lòng bác ái: đó là mối dây liên kết tuyệt hảo”* (Col 3:12-14).

Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 12-10: Chúa Nhật Tuần 28 Mùa Thường Niên Năm A.
 13-10: Thứ Hai trong Tuần 28 Mùa Thường Niên Năm A.
 14-10: Thứ Ba, Lễ Thánh Calixtô I, Giáo hoàng, Tử đạo.
 15-10: Thứ Tư, Lễ Thánh Têrêxa Avila, Trinh nữ, Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
 16-10: Thứ Năm, Lễ Thánh Giêrôđô Majella, Tu sĩ DCCT, Bồn mạng các Thai phụ; Thánh Hedwig, Nữ tu; Thánh Magarita Alacoque.
 17-10: Thứ Sáu, Thánh Inhaxiô Antiôkia, Giám mục, Tử đạo. Lễ Nhớ.
 18-10: Thứ Bảy, Lễ Thánh Luca, Thánh sử. Lễ Kính.
 19-10: Chúa Nhật Tuần 29 Mùa Thường Niên năm A. Khánh nhật Truyền giáo.

Thông Báo



THAY ĐỔI VỀ SINH HOẠT PHỤNG VỤ & GIÁO LÝ 150 GIỜ TỪ 13-17/10/2014

Do Cha Giám quản và các linh mục trong Giáo phận Dallas phải đi Tỉnh tâm hằng năm, sẽ không có Thánh lễ 6 giờ 30 chiều trong những ngày từ thứ Hai (13/10) đến thứ Sáu (17/10). Riêng ngày thứ Hai (13/10) sẽ có Thánh lễ lúc 9 giờ sáng dành cho những ai muốn tham dự.

Ngoài ra, Môn học *“Dẫn Nhập vào Cựu Ước”* (Introduction to the Old Testament) trong Chương trình Giáo lý 150 giờ do Cha Giám Quản hướng dẫn, sẽ tạm gián đoạn vào tối thứ Tư 15/10, và sẽ tiếp tục trở lại vào 2 buổi tối thứ Tư (22 & 29/10) từ 7 pm – 9:30 pm như thường lệ.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

* Chúa nhật ngày 12/10/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia AC Nguyễn Văn Cảnh, 1412 Dimmit Dr., Carrollton, TX 75010. Điện thoại (972) 395-7777 hoặc (214) 616-2702.

* Chúa nhật ngày 19/10/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia ÔB Trần Văn Hoàng, 3949 Legacy Trl., Carrollton, TX 75010. Điện thoại (972) 492-2541 hoặc (214) 235-3335.

HỌP PHỤ HUYNH LỚP THÊM SỨC LẦN 1

Kính mời các Phụ huynh những em học sinh lớp Thêm Sức đến tham dự cuộc họp với các Thầy Cô phụ trách vào Chúa nhật

19/10/2014 lúc 1 giờ 30 chiều (ngay sau Thánh lễ 12:30 pm) tại Nhà thờ.

What: 1st Meeting w/ Confirmation Candidates' Parents

When: Sunday Oct/19 @ 1:30pm (after 12:30 pm Mass)

Where: at the Church

BẢN CẬP NHẬT THÔNG TIN GIA ĐÌNH & GÓP Ý

Xin các gia đình đã nhận được “Bản Cập Nhật Thông Tin Gia Đình & Góp Ý” vui lòng điền và gửi lại cho Giáo xứ càng sớm càng tốt. Có thể bỏ vào trong các giỏ xin tiền Thánh lễ thứ Bảy & Chúa nhật hoặc bỏ vào hộp gỗ đặt ở hành lang Nhà thờ. Hạn chót để đưa lại “Bản Cập Nhật Thông Tin Gia Đình & Góp Ý” là Chúa nhật 26/10/2014. Chân thành cảm ơn.

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI

Danh sách các gia đình nhận Chén Thánh vào cuối Thánh lễ Chúa nhật để đem về cầu nguyện cho Ơn Gọi Linh Mục và Tu Sĩ. (Families are presented with the “Family Chalice for Vocation Program” at the end of Sunday Mass)

Chúa nhật 12/10/2014: Gia đình AC Dũng-Nhung (Thánh lễ 9 am)

Chúa nhật 19/10/2014: Gia đình AC Trịnh-Yến (Thánh lễ 9 am)

RAO HÔN PHỐI

* Rao lần 2: Anh John Paul Cường Nguyễn, con Ông Qui Nguyễn và Bà Anna Nguyễn, sẽ kết hôn với Cô Christina Bùi, con Henry Bùi và Bà Emerald Bùi, vào thứ Bảy ngày 25/10/2014.

Ai biết đôi hôn phối này có ngăn trở gì xin vui lòng báo cho Cha Giám Quản biết.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 11/10

Lễ 5:30 PM: Gia đình Huỳnh Đạt Nguyễn

** Chúa Nhật 12/10

Lễ 9 AM: Gia đình Tuynh Kim Phan

Lễ 11 AM: Gia đình Khanh Nga Lê

** Thứ Bảy 18/10

Lễ 5:30 PM: Gia đình BéTư Nguyễn

** Chúa Nhật 19/10

Lễ 9 AM: Gia đình Hiệu Thủy Trần

Lễ 11 AM: Gia đình Long Tế Trần

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp Dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể

dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ để kiếm người thay thế.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 5 tháng 10, 2014 đã nhận được \$6,547 (gồm \$5,266 trong bì thư và ngoài bì

Tin Tức

THƯỢNG HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC THỂ GIỚI KHOÁ ĐẶC BIỆT VỀ GIA ĐÌNH

Lúc 10 giờ sáng Chúa nhật ngày 5/10/2014, Đức Thánh Cha Phanxicô đã chủ sự Thánh lễ trọng thể tại Đền thờ Thánh Phêrô để khai mạc Thượng Hội Đồng Giám Mục khoá đặc biệt lần thứ 3 với chủ đề: “*Những Thách Thức Về Mục Vụ Gia Đình Trong Bối Cảnh Loạn Báo Tin Mừng.*” Cuộc họp của Thượng Hội đồng kỳ này kéo dài 2 tuần lễ và kết thúc vào Chúa nhật ngày 19/10/2014 với Thánh lễ tuyên phong chân phước cho Đức Giáo hoàng Phaolô VI là người đã thiết lập cơ chế Thượng Hội đồng Giám mục vào ngày 15/9/1965.

Thành phần tham dự Thượng Hội đồng kỳ này có tổng cộng 253 người, trong đó có 191 nghị phụ có quyền bỏ phiếu. Các vị thuộc ba thành phần: 162 vị tham dự do chức vụ; 3 vị được bầu; và 26 nghị phụ do Đức Thánh Cha bổ nhiệm gồm 14 Hồng y, 8 Giám mục và 4 Linh mục.

Xét về xuất xứ, có 42 nghị phụ Phi châu, 38 từ Mỹ châu, 29 từ Á châu, 78 từ Âu châu và 4 từ Úc châu.

Ngoài ra, có 16 chuyên viên và 38 dự thính viên nam nữ, trong đó có 12 cặp vợ chồng, và 8 đại biểu của các giáo hội Kitô anh em.

GIÁM MỤC HOA KỲ LÊN TIẾNG VỀ VIỆC TỐI CAO PHÁP VIỆN KHÔNG XEM XÉT CÁC QUYẾT ĐỊNH VỀ HÔN NHÂN ĐỒNG TÍNH

Hôm thứ Hai ngày 6/10/2014, Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ đã từ chối xem xét đơn kháng án của 5 tiểu bang (Indiana, Oklahoma, Utah, Virginia, Wisconsin) về các quyết định của các tòa dưới cho phép hôn nhân đồng tính mặc dầu các cử tri và những nhà lập pháp của các tiểu bang này đã chấp thuận chỉ có hôn nhân giữa một người đàn ông và một phụ nữ mà thôi. Hậu quả hành động phủ tay của các thẩm phán Tối Cao Pháp Viện khiến hôn nhân đồng

tính được công nhận ở 30 tiểu bang cho đến nay.

Chủ tịch Ủy ban về Giáo Dân, Đời Sống Gia Đình, và Giới Trẻ thuộc Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ là Đức Cha Richard Malone của Giáo phận Buffalo (New York), và Chủ tịch Tiểu ban Cổ võ và Bảo vệ Hôn nhân là Đức Tổng Giám mục Salvatore Cordileone của San Francisco, đã bày tỏ sự thất vọng náo nê trước hành động này của Tối Cao Pháp Viện. Trong một bản tuyên bố, các ngài viết: “Hàng triệu người đã trông vào Tòa Án Tối Cao với niềm hy vọng rằng những quyết định bất công của các tòa án cấp dưới có thể bị đảo ngược. [Nhưng] hành động của Tối Cao Pháp Viện đã không giải quyết được tức khắc sự bất công của việc tái định nghĩa hôn nhân và vì thế đây là mối quan ngại ghê gớm cho cả đất nước chúng ta.”

QUÂN KHỦNG BỐ ĐÃ PHÁ HỦY 186 NHÀ THỜ TẠI MỘT GIÁO PHẬN Ở NIGERIA

Theo Hãng Thông tấn Fides của Thánh Bộ Rao Giảng Tin Mừng, trong vòng hai tháng qua, đã có 185 nhà thờ thuộc Giáo phận Maiduguri ở miền bắc nước Nigêria đã bị thiêu hủy, và gần 200 ngàn người đã phải bỏ nhà lánh nạn do những cuộc tấn công của quân khủng bố Hồi giáo Boko Haram.

Theo lời Cha Gideon Obasogie, phát ngôn viên của Giáo phận, có 11 thành phố trong vùng đã bị quân Boko Haram đánh chiếm trong các cuộc giao tranh mới đây, còn những người lánh nạn hiện phải sống chen chúc trong những túp lều lụp xụp hoặc ở nhà bà con.

WEEKLY MEDITATION

HEAVENLY BANQUET

In this week's Gospel reading (Mt 22:1-14) it is interesting to note the excuses that were given for not accepting the invitation. Most busy people would say that these excuses are reasonable, but in actuality none of the reasons were really necessary hindrances, just convenient excuses. And that is how the king viewed them; as illegitimate, showing frivolous

thư \$1,172 tiền dâng cúng của các em là \$104). Quý Xây Dựng Hội Trường đã nhận được \$xxxx. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

disrespect for both the celebration and the ones celebrated. Their disingenuous excuses were believed only by the people giving the excuses.

Consequently, the king goes out into the city calling for anyone who will, to come to the feast. He provided an open invitation. None is excluded. The Kingdom of God is truly a classless society with people from every race, from every economic and social level receiving the same invitation. The Father invites all people to celebrate the love, commitment and union we can have with his Son. Consequently, we all will be accountable for how we respond. In fact, even now we all *are* responding, either voicing our “Yes” and moving toward the celebration, or silently voicing “No” through our unresponsiveness and disinterest.

It is both a cause of wonder and of praise to reflect on the fact that like the wedding banquet the gates of heaven have been opened to “both bad and good.” We wonder how can this be so? The answer, “By grace!” sends us to our knees in praise because, “Jesus Christ prepares us, as it were, for God’s presence and for each other’s company, so that we can sit down together at table. ... He clothes himself so to speak, in the garment of our poverty, and in being taken up by him, we are able to be with God, we have gained access to God. We are washed through our willingness to yield to his love. The meaning of this love is that God accepts us without preconditions, even if we are unworthy of his love, incapable of relating to him, because he, Jesus Christ, transforms us and becomes a brother to us.”¹

The Father both calls us to the banquet and prepares and makes us acceptable, how can we refuse? Sometimes we ease our conscience by fabricating seemingly legitimate excuses, however the Father is not fooled, only we ourselves.

There are some who still do not know about the invitation and the Father is looking to us to make the invitation known to them. To help them “yield to his love.”

We who have responded with a resounding, “Yes!” look with eagerness to participation in the mystery of the union and enjoy, even now, the availability of communion with the Son. We are motivated knowing that the celebration begins here on earth, only to be continued in heaven. Why would someone, called to such a celebratory feast, refuse to attend? It’s unfathomable. □

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUẤN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &

1st Saturday of each month 8am-2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource® Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.,C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- Đau Thần Kinh Toạ
- Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: **972-417-0651**

www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

Đã dời về địa chỉ mới

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

*Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

Excel Dentistry

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515

Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM XE - NHÀ - SỨC KHỎE NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:

1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006

Phone: **(972) 417-9988**

(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:

1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010

Phone: **(817) 460-8899**

(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ bé 9 tháng, 4 và 6 tuổi đã đi học, cần biết nấu ăn và có thể ở lại từ thứ Hai tới thứ Sáu. Nhà ở Carrollton, LL với anh Tuấn **214-997-3113**

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS

4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG

972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI

Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association

GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

• Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



Giáo xứ Thánh Tâm nhận cho thuê mướn

Hội Trường rộng lớn (100-1000 khách) thích hợp cho việc tổ chức tiệc cưới, tiệc sinh nhật, các buổi họp mặt, sinh hoạt của tư nhân, nhóm thân hữu hoặc cộng đồng.

Địa điểm lý tưởng * Dịch vụ chất lượng * Giá cả hợp lý

Xin liên lạc: Anh Khanh 214-662-5766

** CẦN THỢ NAILS **

Cần thợ nails làm chân tay nước và thợ biết làm bột, ở gần khu Willow Ben Mall vùng mỹ trắng sang trọng tip cao và sẵn sàng bao lương tùy khả năng. xin liên lạc với cô Linh **469-878-5892**

AESTHETIC PLUS THE SMILE MAKEOVER

**DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN**

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

TỰ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHÉP RĂNG

FARMERS Insurance Group

Huey (Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com



** CẦN THỢ NAILS **

✓ Cần thợ kinh nghiệm Pink & White và chân tay nước. Bao lương \$600 - \$800, **ngủ Chứa Nhật.**

L/L cô Tuyết **214-738-7420** cell

972-899-6330 work

Taichi class: GX sẽ có lớp Taichi thể dục miễn phí mỗi sáng thứ Bảy từ 10 sáng tới 12 giờ trưa tại Hội trường GX do Brian Vũ, a chiropractic intern hướng dẫn. Ai muốn tham gia xin liên lạc Brian ở số 504-428-8443 or email vuchirowellness@gmail.com.

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

972-820-7294

☑ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

☑ Chữa răng dùng tia Laser

☑ Trồng răng & Nhổ răng khôn

☑ Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

☑ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)

☑ Răng bọc sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**

30% Off - cấ gia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



TRAN AIR CONDITIONING

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN **214 783 2825**

LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com